

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde

CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF

Julio 2017 / Juli 2017

www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



Angedacht	S. 2+3	Reflexión	p. 2+3
Bericht Asamblea	S. 4-6	Informe asamblea	p. 4-6
Aus dem Colegio	S. 8+9	Desde el colegio	p. 8+9
Lutherisch in..	S. 10-14	Luteran@s en..	p. 10-14
Alle Gottesdienste	S. 16	Todos los cultos	p. 16

Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

„Alles hat seine Zeit“ so sagt es der Prediger Salomo. Dem können wir wahrscheinlich ohne Probleme alle zustimmen. Die Frage ist vielmehr: wofür nehmen wir uns Zeit und wofür nicht?

In einem Buch las ich neulich einen Test, der mich sehr nachdenklich gestimmt hat:

„Schreiben Sie die Werte und Interessen auf, die Ihnen in Ihrem Leben wichtig sind, z.B. Familie, Beruf, Glaube, Musik,... Notieren Sie hinter jedem Begriff einen Punktwert von eins bis zehn, um zu zeigen, welchen Wert dieser Begriff für Sie hat. Nun schreiben Sie daneben die Zeit auf, die Sie dem jeweiligen Bereich in der vergangenen Woche gewidmet haben. Wie verhält sich Ihre ideelle Wertung zu dem tatsächlichen Zeitaufwand? Wäre es angebracht, etwas zu ändern?“

Ich weiß nicht, wie es Euch geht – aber ich fühle mich erappt, ohne auch nur eine Minute aufzuschreiben. Ich weiß nämlich auch so ziemlich gut, dass da einiges nicht übereinstimmt. Wie gerne hätte ich mehr Zeit für die Familie, für Freundinnen und Freunde, geschweige denn einfach mal für mich (ausschlafen!). Und im Beruf nicht anders: wie gerne hätte ich mehr Zeit, um Menschen aus der Gemeinde zu besuchen und wie viel Zeit geht statt-

Queridos miembros, amigas y amigos de la Congregación la Reconciliación:

“Todo tiene su tiempo” así dice el predicador Salomón. Probablemente tod@s estamos de acuerdo sin problemas en esto. La pregunta es mas bien: para que nos tomamos tiempo y para que no ?

En un libro lei hace poco un texto, el cual me dejó muy pensativa.

“Escriba lo que es digno e interesante, los cuales son importante en su vida, por ejemplo: familia, profesión, creencia, música,... escriba detrás de cada anotación un valor del uno al diez, para mostrar, que valor tiene esa anotación en su vida. Ahora escriba cuanto tiempo le dedicó a esa anotación la semana anterior. ¿Cómo procede de cierta manera la valoración ideal para el tiempo? ¿Sería conveniente cambiar algo?”

TO DO LIST

1. SO
2. MANY
3. THINGS



No sé como les va a ustedes - pero yo me siento pillada, aun sin haber escrito ni un solo minuto. Yo sé que en algunos casos no todo está a la perfección. Cuanto me gustaría tener más tiempo para mi familia, para amigas y amigos,

dessen für Organisation, Maestros und andere Dinge drauf, für die ich eigentlich nicht Pfarrerin geworden bin.

Wäre es angebracht, etwas zu ändern?



Im ersten Moment denke ich: aber natürlich, das liegt doch auf der Hand. Beim zweiten Nachdenken merke ich, dass auch das eine Falle sein kann. Damit kann ich mir prima neuen Druck aufbauen: jetzt doch endlich andere Prioritäten setzen, sich jetzt doch endlich Zeit für die wirklich wichtigen Dinge nehmen. Und das am besten sofort! Anstatt einfach runter zu fahren und sich wirklich vom Diktat der Zeit zu befreien. Der Zeit ihren Lauf zu lassen. Darauf zu vertrauen, dass alles seine Zeit hat – das, was mir wichtig ist, genauso wie das, was nötig ist.

Urlaub genauso wie Arbeit. Wenn ich es schaffe, mich vom Druck der Zeit zu befreien, dann kann wirklich Entschleunigung eintreffen.

Das wünsche ich euch und mir für diese Winterszeit – ob ihr nach Deutschland fahrt, ins Warme flieht oder im Alltag den Blick auf die schneebedeckten Anden genießt!

Eure Pfarrerin *Nicole*

por no hablar ni mucho menos de mí (dormir horas interminables!) Y en mi profesión igual: con que gusto tuviera yo más tiempo libre, para visitar personas de la congregación y en vez de eso cuanto tiempo se me va para organizaciones, maestros y tantas otras cosas para las cuales no estudié para pastora.

¿Sería conveniente, cambiar algo ?

En el primer momento yo pienso: pero es claro, todo está a mano. Al segundo pensamiento yo me doy cuenta, que también eso puede ser una trampa. Con eso me puedo imponer una nueva presión: ahora sí que por fin poner una nueva prioridad, ahora tomarse el tiempo para las cosas verdaderamente importantes. ¡E inmediatamente! En vez de retroceder y así libertarse de la dictadura del tiempo. Dejar tiempo al tiempo. Hay que confiar, que todo tiene su tiempo - eso, lo que para mí es importante, es igual que para mi lo que es lo necesario.

Vacaciones igual que trabajo. Si lo logro hacer, liberarme de la presión, puede entonces pasar esto lo más pronto posible.

¡Esto les deseo a ustedes y para mí en este invierno - o si ustedes viajan a Alemania, arrancan al calor o en los días hábiles disfrutan de los Andes cubiertos de nieve!

Su pastora *Nicole*

Generalversammlung von unserer Versöhnungsgemeinde und der Corporación Martín Lutero

Am 11. Juni fand die Generalversammlung 2017 in unserer Kirche statt. Dabei wurde aus dem Gemeindeleben unserer Versöhnungsgemeinde und unseres Colegio Belén O'Higgins berichtet und es standen Wahlen für die leitenden Gremien an.



Unser Kirchenvorstand in alter Besetzung / nuestro directorio - antes de la elección: pastora Nicole Oehler, Eduardo Rojas, vicepresidente Rodemil Morales, presidente Michael Wagner, tesorera Steffi Reibe, Ulrike Schulze, secretaria Marin Radefeldt, pastor Johannes Merkel

Neben allen positiven Entwicklungen musste auch die schwierige Situation unserer Kirche (IELCH) besprochen werden: Nach den Entwicklungen im Mai (Vergleiche Gemeindebrief Juni) hat nun die Martin-Luther-Gemeinde in Concepción ihre Mitgliedschaft in der IELCH eingefroren. Das bedeutet auch, dass die neu gewählte Präsidentin des Synodrates, Annegret Hofmann aus eben jener Gemeinde, zurückgetreten ist.

Asambleas de nuestra congregación La Reconciliación y de la Corporación Educativa Martín Lutero

El 11 de junio 2017 se efectuó la Asamblea Anual de nuestra Iglesia. En esta instancia se informa sobre la vida congregacional y de nuestro Colegio Belén O'Higgins y además en esta ocasión efectuamos las elecciones de ambos Directorios.

A pesar de todo el desarrollo positivo que logramos, debíamos informar de la difícil situación de nuestra iglesia madre IELCH. Después del desarrollo en mayo, - ver Boletín Mensual de Junio - la Congregación Martín Lutero de Concepción congeló su participación en la IELCH. Esto significa también que la nueva electa presidenta del Consejo Sinodal, Sra. Annegret Hoffmann renunció por ese motivo.

In der Generalversammlung gab es abermalige Kritik an der Ablehnung der ILFECH-Statuten (für eine Einheit der beiden lutherischen Kirche Chiles) durch die IELCH-Synode und es stand die Frage im Raum, ob wir der Martin-Luther-Gemeinde folgen und unsere Mitgliedschaft in der IELCH ebenfalls suspendieren sollten. Das wurde aber zum jetzigen Zeitpunkt verneint, denn wir sehen unseren Auftrag gemäß unserer Gemeindefamens und der Gründungserklärung darin, die Versöhnung innerhalb der IELCH und mit den Brüdern und Schwestern der ILCH weiter zu befördern und zu stützen.

Während die Pastoren in ihren Berichten die tolle Weiterentwicklung der Arbeit mit Kindern und die gute Beteiligung an den Gottesdiensten in den Sommerferien unterstrichen, ging Hugo Tapia in seinem Bericht über die Arbeit am Colegio besonders

auf die SIMCE-Ergebnisse ein (in ganz Chile durchgeführter schulischer Vergleichstest, ähnlich PISA oder IGLU). Diese waren im Landesvergleich zwar nicht besonders gut, sind allerdings besser als letztes Jahr. Aus der Analyse geht nochmals hervor, dass die Schülerinnen und Schüler zu einem extrem hohen Anteil aus sozial gefährdeten Familien kommen (índice de la vulnerabilidad 80%) und von daher sehr viel schlechtere Ausgangsbedingungen haben, als die

En la Asamblea General se criticó ampliamente el rechazo de los Estatutos ILFECH (para una unificación de ambas Iglesias Luteranas en Chile) por el Sínodo de la IELCH y la consulta estaba en el aire, si La Reconciliación también debía suspender su participación en la IELCH. En este momento es rechazada esta idea, debido a que pensamos que nuestra tarea es - como lo dice nuestro nombre - "Reconciliación" y como lo dice también nuestro Acta de Creación, reconciliar con *nuestr@s herman@s* y hermanas de la IELCH e igualmente con nuestros hermanos de la ILCH, tratando de

apoyar o fomentar una unificación de ambas.

Mientras los pastores dan a conocer en sus informes el estupendo desarrollo del trabajo con *l@s niñ@s* y la buena participación en los cultos durante de las vacaciones

de verano, Hugo Tapia informaba sobre el trabajo en el Colegio principalmente sobre los resultados SIMCE.

Estos eran comparativamente no muy favorables, sin embargo mejor que la última versión del año pasado. Desde el análisis nuevamente quedó en evidencia que las alumnas y alumnos provienen de familias socialmente vulnerables (índice de vulnerabilidad



Ganz rechts in rot: unsere neue Vizepräsidentin / a la derecha con parka roja: nuestra nueva vicepresidenta Silja Bülk

Mehrheit ihrer chilenischen Altersgenossinnen und -genossen.

Sowohl diese pädagogische Herausforderung als auch die nötig gewordene neue Ordnung der Finanzverwaltung stehen als Aufgaben für die Zukunft des neu zusammengesetzten Direktoriums der Corporación Martín Lutero, die Trägerin unseres Colegio Belén O'Higgins ist, an. In der Versöhnungsgemeinde wird sich in den folgenden Monaten nach wie vor viel um das Reformationsjubiläum drehen. Eine Gruppe wird dazu nach Deutschland fahren und uns dort bei einem Fest in der Lutherstadt Wittenberg vertreten. Außerdem sind viele weitere Veranstaltungen in Zusammenarbeit mit anderen Gruppen, Gemeinden und Institutionen geplant.

Neu gewählt wurden:

In das Direktorium (Kirchenvorstand) der Versöhnungsgemeinde / para el directorio de La Congregación La reconciliación como vicepresidenta

Silja Bülk

In das Direktorium der / para el directorio de la Corporación Educacional Martín Lutero:

als Präsident / como presidente: Karl Böhmer

als Mitglieder / como directores: Katrin Loebel y Alex Lemke

Vorstände und Pfarrer, durch großen Applaus aber auch alle Anwesenden, bedankten sich sehr herzlich bei denen, die sich neu für diese Aufgaben zur Verfügung gestellt haben. Ein besonderer Dank galt ebenso Rodemil Morales, Hugo Tapia und Marcelo Leon, die alle nach mehrjähriger und sehr verdienstvoller Arbeit mit großem Engagement auf eigenen Wunsch von ihren Leitungsaufgaben entbunden wurden.

80%) y esto conlleva a que tengan desmejoradas condiciones que la mayoría de sus compañeros y compañeras de su misma edad.

Tanto el desafío pedagógico, como también los nuevos Reglamentos de administración y finanzas están como tareas para el futuro del nuevo Directorio de la Corporación Martín Lutero, sostenedores del Colegio Belén O'Higgins. En la Congregación La Reconciliación en los próximos meses se continuará con las actividades del Aniversario de la Reforma. Un pequeño grupo irá a Alemania y nos representará en las celebraciones de una fiesta en la ciudad de Lutero, llamada Wittenberg. En nuestra planificación tenemos diversas actividades para terminar de celebrar los 500 años.

Nuevos miembros elegidos:

Directores y Pastores fueron muy oca-cionados con un gran aplauso y muchos agradecimientos de parte de los presentes con palabras de mucho sentimiento gratitud hacia los que han entregado sus cargos y hacia los que se han puesto a disposición para los nuevos cargos. Un agradecimiento especial fue a Rodemil Morales, Hugo Tapia y Marcelo León, que después de muchos años a disposición de la Iglesia con gran entusiasmo, ahora han entregado su puesto.

Gemeinsames Treffen der Kirchenvorstände der Versöhnungs- und der Erlösergemeinde

Wir haben aus dem vorläufigen Scheitern einer institutionellen Einheit bei der lutherischen Kirchen Chiles den Schluss gezogen, dass wir unsere konkrete Zusammenarbeit mit Gemeinden der ILCH, konkret hier in Santiago mit der Erlösergemeinde, fortführen und ausbauen wollen.

Dazu gab es am 21. Juni ein gemeinsames Treffen der beiden Kirchenvorstände, in dem einmal mehr der Schrecken über die jüngsten Entwicklungen auf der Tagesordnung stand. Außerdem soll in Zukunft, die Zusammenarbeit im Kinder- und Jugendbereich fortgesetzt (z.B. mal ein gemeinsamer Konfi-Tag aller Gruppen), sowie noch gezielter gegenseitig zu Veranstaltungen eingeladen werden.

Wir freuen uns!



Bericht

Reunión conjunta de los Directorios de La Reconciliación y El Redentor

Nosotr@s hemos sacado la conclusión, después del fracaso de la unificación institucional de ambas iglesias luteranas en Chile, de continuar nuestro trabajo conjunto concreto con la Congregación de la ILCH en Santiago, El Redentor, de aumentar las instancias comunes y desarrollar las más aún.

Con este fin hubo el 21 de junio una reunión entre los dos Directorios, donde se analizó con gran susto el desarrollo de los últimos eventos. Además se reforzará en el futuro el trabajo conjunto con niñ@s y jóvenes (por ejemplo, hacer un día de confirmand@s de todos los grupos juntos), como también invitar mutuamente a otras actividades de cada comunidad.

Nosotros nos alegramos mucho!

Informe

Ausflug mit Kindern aus dem Colegio

Wir drei deutschen Freiwilligen im Colegio - Anna, Fee und Gabriel - haben am Mittwoch mit ein paar Schüler/-innen der dritten und vierten Klasse einen Ausflug gemacht.



Der Gedanke dabei war, sich Kinder auszusuchen, die einfach nicht die Möglichkeit haben, in die Natur zu gelangen. Das kann an finanziellen oder auch familiären Gründen liegen.

Auch von der Villa O'Higgins oder anderen nahen Stadtvierteln ist es eigentlich nicht weit bis in die Cordillere, aber für viele „unserer“ Kinder in der Realität eben doch.



Colegio Belén O'Higgins

Paseo con niñ@s del Colegio

L@s tres voluntari@s alemanes en el Colegio - Anna, Fee y Gabriel - organizaron el miércoles con algun@s alumn@s del tercer y cuarto año básico un paseo. El pensamiento se basaba en

elegir niñ@s que no tienen ninguna posibilidad de ir a la naturaleza. Esto puede depender de motivos económicos o familiares. También de la Villa O'Higgins o de otras comunas no es lejos llegar a la cordillera, pero para much@s de “nuestro@s” niñ@s la realidad no es tan simple.

Nosotr@s hemos recibido una muy

buena ofrenda en el culto de la Congregación La Reconciliación para viveres y provisiones y se ofrecieron tres personas como conductores y acompañantes a disposición del paseo.

El objetivo de este paseo era La Quebrada de Macul. Es una región cercana de naturaleza a los pies de

Wir haben eine großzügige Spende aus dem Gottesdienst der Versöhnungsgemeinde für den Proviant bekommen und es haben sich drei Personen als Fahrer und Begleitpersonen zur Verfügung gestellt.

Das Ziel des Ausflugs war die Quebrada de Macul. Das ist ein Naherholungsgebiet am Fuße der Berge gelegen, in dem es unter anderem einen Wasserfall gibt.

Die fünf Kinder haben sich ziemlich gefreut und waren natürlich aufgereggt vor ihrer ersten richtigen Wanderung. Sie haben sich aber alle geschickt angestellt. Es lief so gut, dass wir gerne noch bis zum Schnee weiter gewandert wären, doch das war zeitlich und kräftemäßig leider nicht machbar.

Der Ausflug war trotzdem ein voller Erfolg. Die Kinder waren einfach nur glücklich, mal raus aus der Stadt zu gelangen und hatten sehr viel Spaß in der Natur.

Vielen Dank, dass Ihr den Kindern und uns einen so schönen Tag ermöglicht habt!

los cerros, en el cual también hay una gran “Cascada”.

L@s 5 niñ@s se alegraron muchísimo y estaban muy content@s con su primer paseo caminando. Pero tod@s contaban lo que significaba.

Todo iba bastante bien, y con mucho gusto habríamos llegado caminando hasta la nieve, pero era muy difícil y faltaban las fuerzas y el tiempo para conseguirlo.

El paseo fue a pesar de eso, todo un éxito. L@s niñ@s estaban muy felices de salir de la ciudad y disfrutar el paseo y conocer la naturaleza .

Muchas gracias por haber hecho posible un día tan bonito para l@s niñ@s!



1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, übersetzt und fotografiert haben!
Un million de gracias a tod@s, que escribieron o traducieron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional

Anna, Fee, Gabriel, Lucy, Marin, pastora Izani, Santiago

Anregungen und Mitmachen immer willkommen...
sugerencias y colaboraciones: muy bienvenidas..

Serie: Lutherische Gemeinden in Chile

Nach mehreren Gemeinden beider lutherischer Kirchen (IELCH + ILCH), stellt sich nun eine weitere Gemeinde aus Santiago in unserer Serie vor. Es ist die Gemeinde „Zum Guten Samariter“ in Peñalolen.

El Buen Samaritano, Zum Guten Samariter

Gemeindepräsident: Tulio Farías
Pastorin: Izani Bruch

Die Geschichte der Gemeinde „El Buen Samaritano“ beginnt im Jahr 1968 als neu ins Leben gerufene Außenstelle (misión) der Gemeinde La Trinidad. Gemeindeglieder hatten persönliche Kontakte in das Armenviertel La Faena im Stadtteil Peñalolen und gründeten dort ein lutherisches Zentrum. Am Anfang gab es nichts außer dem Bedürfnis, aus Nächstenliebe zu helfen. Man zog einen Drahtzaun und baute eine improvisierte Hütte von 6x3m Größe. Dort fanden Treffen der Frauen statt, wurde mit Kindern gearbeitet und die Bedürftigen aus der Bevölkerung wurden medizinisch betreut.



Ciclo: congregaciones luteranas en Chile

Ya hemos presentado algunas comunidades de ambas iglesias luteranas IELCH + ILCH. En esta edición de nuestra serie se presenta más una comunidad ubicada en Santiago - la congregación „El Buen Samaritano en Peñalolen“.

El Buen Samaritano

Presidente de la Congregación: Tulio Farías, Pastora: Izani Bruch

La historia de la Congregación „El Buen Samaritano“ tiene su inicio en el año 1968 como misión de la Congregación La Trinidad, que por contactos personales de sus miembros se van a la población La Faena y forman el Centro

Luterano en el barrio La Faena. Al principio no existía nada más que el deseo de hacer algo de servicio como expresión del amor al prójimo. Se colocó una cerca de alambre y se construyó

una „Mediagua“, una casa de 6 x 3 metros, donde se realizaba reuniones con las mujeres, trabajo con niños y niñas, atención en salud para los pobladores.

En el año 1973 se formó un comedor abierto de atención a 55 niños y niñas del Sector. En año 1974 la congrega-

ción fue aceptada como miembro de la IELCH en el Sínodo de Frutillar. La época de 1974 a 1989, período de la dictadura militar, marcó fuertemente la identidad de la comunidad. La Congregación a través de su diaconía social y política, fue durante este tiempo un espacio estratégico para el sector, de encuentro, comunidad, organización y movilización. La Congregación fue espacio de resistencia a la dictadura. A través del trabajo en redes la congregación desarrolló ayuda humanitaria y solidaridad que permitió salvar vidas y trabajar fuertemente en la defensa de los derechos humanos de los pobladores/as.

Die Zeit zwischen 1974 und 1989 während der Militärdiktatur hat die Identität der Gemeinde sehr geprägt. Durch ihre soziale und politische Diakonie wurde die Gemeinde in dieser Zeit zu einem strategischen Raum im Viertel für Treffen, Gemeinschaft, Organisation und Mobilisierung. Die Kirchengemeinde wurde zu einem Ort des Widerstandes gegen die Diktatur. Über Netzwerke entwickelte die Gemeinde humanitäre Hilfe, die Leben rettete und sie engagierte sich sehr für die Verteidigung der Menschenrechte der Bevölkerung.

Die diakonische Arbeit und das Engagement für das Gemeinwohl charakterisieren das Gemeindeleben bis heute. Mittlerweile hat die Gemeinde eine fundierte Arbeit im Viertel aufgebaut mit insgesamt schon 255 Ge-

1973 wurde eine Essensausgabe für 55 Kinder aus dem Viertel geschaffen. Ein Jahr später, 1974, wurde die Gemeinde auf der Synode in Frutillar als Mitglied der IELCH anerkannt.



El trabajo diacónico y comunitario es una marca característica de la vida eclesial de la Congregación El Buen Samaritano. Actualmente la Congregación tiene un trabajo consolidado en el sector La Faena, tiene 255 bautizados y 154 confirmados. Tiene tres proyectos diacónicos establecidos, consolidados y legitimados por



taufen und 154 Konfirmierten. Als Kirchengemeinde betreibt El Buen Samaritano drei diakonische Einrichtungen: den Kindergarten El Buen Samaritano auf dem Kirchengelände und einen weiteren Kindergarten und ein Gemeindezentrum El Sembrador in San Luis de Macul. Zusammen werden 260 Kleinkinder und 40 Schulkinder im Alter von 8-14 Jahren betreut.

Gemeindeaktivitäten:

- Sonntagsgottesdienst
- Seniorenkreis
- Schokoladenwerkstatt
- Musikgruppe
- Frauengruppe
- Bibelkreis

U n s e r e Schwierigkeiten:

- geringe Bereitschaft, zum Gemeindeeinkommen beizutragen
- finanzielle Probleme
- große Anforderungen von Seiten der Regierung an die Sozialprojekte
- ermüdetes Führungspersonal mit wenig Zeit
- fehlende neue Personen, die Verantwortung übernehmen

Unsere Vorhaben und Träume:

- das Gemeindeleben stärken
- Identität und Geschichte bearbeiten
- Haushaltsprogramm erarbeiten
- neues Führungspersonal heranzuführen

la población los cuales son: El Jardín Infantil El Buen Samaritano en sector La Faena, Jardín Infantil y Sana Cuna El Sembrador y el Centro Comunitario El Sembrador en San Luis de Macul. Atendiendo a 260 niños y niñas en edad pre-escolar y 40 niños/as en la área comunitaria en la edad de 8 a 14 años de edad.

Las actividades comunitarias de las Congregación son:

- Culto Dominical
- Grupo de la tercera edad



- Taller de chocolates
- Grupo de canto comunitario
- Grupo de mujeres
- E s t u d i o Bíblico

Nuestras dificultades:

- El poco compromiso en el área de mayordomía.
- Dificultades financieras
- Alta demanda de exigencias por parte de los organismos gubernamentales para funcionar como proyectos diacónicos.
- Liderazgos cansados y con poco tiempo.
- Falta de liderazgos nuevos

Nuestras proyecciones y sueños:

- Fortalecer la gestión y vida comunitaria
- Trabajar identidad y memoria
- Trabajar un programa de mayordomía

- Kirchendach erneuern
- Kindergottesdienst systematisch aufbauen
- Jugendarbeit wieder beleben

Die Geschichte der Gemeinde ist eine Geschichte des Zeugnisses von Glauben und Hoffnung. Im aktuellen Kontext von Individualismus und Konsumismus des freien Marktes sehen wir es als größte Herausforderung, wie wir weiterhin eine Glaubensgemeinschaft sein können, die eine befreiende Spiritualität lebt und sich gleichzeitig den realen Problemen unserer Bevölkerung im Stadtteil annimmt. Wir spüren, dass wir als Gemeinde ganz besonders gefragt sind, eine Stimme der Hoffnung hochzuhalten in unserem Viertel, das so sehr von Enttäuschungen geschlagen ist. Mit Sorge sehen wir, wie der freie Markt den Konsum in die Herzen einpflanzt und die Hoffnung unserer Gemeindeglieder erdrückt.

In diesem Sinne ist es unsere Herausforderung, gemeinsam mit anderen Organisationen des Stadtteils, alternative Räume zu schaffen, die helfen ein wirkliches Gemeinschaftsprojekt auf die Beine zu stellen, das mit der Bevölkerung an Widerstand, Solidarität und Hoffnung baut, um das Leben auch in einem Kontext der Einsamkeit und negativer Einflüsse zu bejahen. Wir müssen in diesen Zeiten die ökumenische Arbeit und auch die Zusammenarbeit mit der Zivilge-

- Promover un programa de capacitación de nuevos liderazgos
- Cambiar cielo del Templo
- Hacer un trabajo sistemático en el Culto Infantil.
- Iniciar un trabajo con jóvenes.

La historia de la Congregación es una historia de testimonio de fe y esperanza. Frente al actual contexto de individualismo y consumismo instalado por la economía de libre mercado, tenemos como uno de los principales desafíos seguir siendo una comunidad de fe que vive una espiritualidad

liberadora y comprometida con los problemas reales de nuestra población. Sentimos como comunidad un especial compromiso de ser una voz de esperanza en nuestra población golpeada por la

desesperanza. Vemos con preocupación cómo el libre mercado impone el consumo, y aplasta la esperanza de nuestra membresía y de toda la comunidad.

En este sentido nuestro desafío es pensar, crear y recrear junto a otras organizaciones de la comuna espacios alternativos que ayuden a rescatar y desarrollar un proyecto comunitario que trabaje con la población la resistencia, la solidaridad y la esperanza para afirmar la vida en un contexto de soledad y anti vida. Habremos de retomar en este tiempo el trabajo ecu-



sellschaft wieder aufnehmen mit der klaren Mission, unsere prophetische Hoffnung zu erhalten und so für die Faena zu einem sicheren Ort zu werden, an dem gemeinsam Hoffnung gelehrt und gestärkt wird – und so als Gemeinde „unserer Hoffnung Grund geben“ (1. Petr. 3,15)

ménico y de redes con la sociedad civil, con la clara misión de nuestra parte de mantener la esperanza profética y de ser para la comunidad La Faena un espacio seguro donde podemos ensayar y fortalecer de forma colectiva la esperanza, y como congregación “*Dar razón de nuestra esperanza*” (1Pe 3, 15).

DANKE

Einen großen Dank an alle, die im ersten Halbjahr schon fleißig ihren Gemeindebeitrag bezahlt haben!

Viele nutzen dafür mittlerweile einen Dauerauftrag (Bankverbindung auf der nächsten Seite im roten Kasten). Aber egal, wie ihr bezahlt: wichtig ist, dass ihr es tut! Denn die Versöhnungsgemeinde bezieht keine anderen Einkünfte als die Spenden und Beiträge ihrer Mitglieder, Freundinnen und Freunde.

Davon muss alles gedeckt werden - ob die tägliche Gemeindegarbeit oder außerordentliche Vorkommnisse wie ein Loch in der Hauptwasserleitung Anfang Juni.



GRACIAS

Un gran agradecimiento a tod@s l@s que han cancelado sus cuotas este primer semestre!

Much@s intentan haciendo un pago automático de cuenta del banco (Dirección bancaria en la próxima página en el cuadrado rojo). Pero da igual como lo paguen, ¡lo importante es hacerlo! La Congregación La Reconciliación no tiene otros ingresos que las donaciones y las cuotas de los miembros y amig@s.

Con este debemos cancelar todas nuestras tareas, ya sean gastos diarios para el trabajo de la congregación o gastos imprevistos - como

fue en comienzos de junio con una fuga por rotura de una cañería...

Bibellese für Juli 2017

Und ich bete darum, dass eure Liebe immer noch reicher werde an Erkenntnis und aller Erfahrung.
(Philipper 1,9)

Lectura de la Biblia para julio 2017

Pido en mi oración que su amor siga creciendo más y más todavía, y que Dios les dé sabiduría y entendimiento
(Filipenses 1,9)

01. Apostelgesch. / Hechos 13,26-43
02. Psalm / salmo 12
03. Apostelgesch. / Hechos 13,44-52
04. Apostelgesch. / Hechos 14,1-7
05. Apostelgesch. / Hechos 14,8-20a
06. Apostelgesch. / Hechos 14,20b-28
07. Apostelgesch. / Hechos 15,1-21
08. Apostelgesch. / Hechos 15,22-35
09. Psalm / salmo 7
10. Apostelgesch. / Hechos 15,36–16,5
11. Apostelgesch. / Hechos 16,6-15
12. Apostelgesch. / Hechos 16,16-24
13. Apostelgesch. / Hechos 16,25-40
14. Philipper / Filipenses 1,1-11
15. Philipper / Filipenses 1,12-18a
16. Psalm / salmo 1
17. Philipper / Filipenses 1,18b-26
18. Philipper / Filipenses 1,27–2,4
19. Philipper / Filipenses 2,5-11
20. Philipper / Filipenses 2,12-18
21. Philipper / Filipenses 2,19-30

22. Philipper / Filipenses 3,1-11
23. Psalm / salmo 26
24. Philipper / Filipenses 3,12-16
25. Philipper / Filipenses 3,17-21
26. Philipper / Filipenses 4,1-9
27. Philipper / Filipenses 4,10-23
28. Apostelgesch. / Hechos 17,1-15
29. Apostelgesch. / Hechos 17,16-34
30. Psalm / salmo 21
31. Apostelgesch. / Hechos 18,1-22

August / agosto

01. Apostelge. / Hechos 18,23–19,7
02. Apostelgesch. / Hechos 19,8-22
03. Apostelgesch. / Hechos 19,23-40
04. Apostelgesch. / Hechos 20,1-16
05. Apostelgesch. / Hechos 20,17-38
06. Psalm / salmo 11
07. Apostelgesch. / Hechos 21,1-14
08. Apostelgesch. / Hechos 21,15-26
09. Apostelgesch. / Hechos 21,27-40

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrostro 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Cuenta Corriente Banco Estado
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4
eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823, eMail: michael.wag@gmail.com), Silja Bülk, Marin Radefeldt, Stefanie Reibe (tesorera), Eduro Rojas Fuentes, Ulrike Schulze,

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste sonntags um 11 in der Kirche „Zum Guten Hirten“. Im Juli gibt es keinen Kindergottesdienst, aber eine Malecke in der Kirche.

Cultos cada domingo a las 11 hrs. en el templo „El Buen Pastor“. Durante el julio no hay culto infantil, pero una „esquina para dibujar“.

02. Juli **blingüe**
Familiengottesdienst zum Semesterende - mit dem **Kinderchor** (3.+4. Klasse) der Dt. Schule Santiago

02 de julio **blingüe**
Culto familiar para el fin del semestre con el **coro infantil** (3° y 4° básico) del Colegio Alemán de Santiago

13. Juli **blingüe**
Film über Luthers Frau im DCB „Katharina Luther“ (ARD 2017)
Um 19.30 Uhr, Av. Vitacura 5875

13 de julio **blingüe**
Película sobre Catalina, la esposa de Lutero en la Liga Chileno Alemana
A las 19.30hrs., Av. Vitacura 5875

16. Juli **deutsch**
Gottesdienst mit unserem Gemeindegmitglied Karl Böhmer

23 de julio **en castellano**
culto con el estudiante de la teología Marcelo Leon

27. Juli **blingüe**
Film über Johannes Calvin, den Schweizer Reformator im DCB
Um 19.30 Uhr, Av. Vitacura 5875

27 de julio **blingüe**
Película sobre Calvino, el reformador de Suiza en la Liga Chileno Alemana
A las 19.30hrs., Av. Vitacura 5875

30. Juli **deutsch**
Gottesdienst mit Pastor Johannes

06 de agosto **en castellano**
culto con la despedida de l@s voluntari@s y con pastora Nicole Oehler